



Nota techniczna

Technical note

02/2017

PL DOTYCZY: PODŁĄCZENIA SYGNAŁU STACYJKI

1. Przewód +12V po stacyjce musi być podłączany w miejsce w którym po włączeniu zapłonu (pozycja stacyjki w której zapalają się lampki kontrolne na desce rozdzielczej pojazdu) pojawia się zasilanie o wartości +12V i znika od razu po jej wyłączeniu.
2. System OPTIMA jest przystosowany do pracy bez konieczności stałego podłączenia +12V po stacyjce, aby wykorzystać możliwość zaawansowania systemu należy (W PRZYPADKU MONTAŻU SYSTEMU Z 4 PINOWYM MAP SENSOREM):
 - a) Uruchomić silnik włączyć aplikację OPTIMA, połączyć się z systemem autogazu OPTIMA
 - b) Wybrać opcję: przewód stacyjki – NIEPODŁĄCZONY
3. NIE DOPUSZCZA SIĘ PODŁĄCZANIA PRZEWODU DO:
 - a) przewodu zasilania cewki zapłonowej!
 - b) urządzeń peryferyjnych (osprzętu silnika) na których zasilaniu pojawia się w momencie uruchomienia niestabilne zasilanie!

EN REFERS TO: IGNITION WIRE SIGNAL CONNECTIONS

1. Ignition wire has to be connected to the place where the voltage of +12V appears after the ignition is in ON position (ignition ON position is when all the control lights on a dashboard are switched on) and disappears when the ignition is in OFF position.
2. The OPTIMA system is adapted for work without the need of permanent connection +12V after the ignition. To use this possibility you have to (In case of system montage with 4 PINs MAP sensor):
 - a) Start the engine and switch on the OPTIMA application, connect with autogas system OPTIMA.
 - b) Select option: Ignition wire - not connected
3. DO NOT CONNECT IGNITION WIRE TO THE:
 - a) Ignition coil power supply wire!
 - b) Peripheral devices (engine equipment) with not stable power supply in power wire when they are being switched on!

ES SE REFIERE A: CONEXIÓN INCORRECTA DE LA SEÑAL DE ENCENDIDO

1. El cable +12V de encendido tiene que ser conectado en lugar en el que después de encender la ignición (la posición del contacto cuando se encienden las lámparas de control en la tabla distributiva) se aparece la alimentación de +12V y desaparece de una vez encendido está desconectado.
2. El sistema OPTIMA está adaptado para trabajar sin necesidad de conexión continua +12V con encendido, para aprovechar del sistema avanzado hay que (EN CASO DE MONTAJE DE SISTEMA CON SENSOR MAP DE 4 PINES):
 - a) arrancar el coche y iniciar el programa OPTIMA, conectarse con el sistema de autogas OPTIMA
 - b) seleccionar la opción: el cable de encendido - DESCONECTADO
3. NO SE PERMITE CONECTAR EL CABLE CON:
 - a) el cable de alimentación de la bobina del encendido
 - b) los dispositivos periféricos (accesorios del motor) en los cuales en el momento de arrancar se aparece la alimentación inestable



Technischer Hinweis

Техническое примечание

02/2017

DE

SE REFIERE A: ANSCHLÜSSE ZÜNSIGNALISCHES DRAHT

1. Zünddraht muss an die Stelle angeschlossen werden, wenn die Zündung in der EIN-Position ist, die eine stabile Spannung + 12V aufweist (die Zünd-EIN-Position ist, wenn alle Kontrollleuchten am Armaturenbrett eingeschaltet sind) und verschwindet, wenn die Zündung in der AUS-Position ist.
2. Das OPTIMA-System ist für die Arbeit ohne permanente Verbindung + 12V nach der Zündung ausgelegt. Für den Einsatz dieser Möglichkeit müssen Sie (bei Systemmontage mit 4 PINs MAP-Sensor):
 - a) Motor starten und OPTIMA-Applikation einschalten, mit Autogas-System OPTIMA verbinden.
 - b) Option auswählen: Zündkabel - nicht angeschlossen
3. NICHT ZUGELASSEN ZÜNDDRAHT VERBINDEN ZU DEN:
 - a) Zündspule Stromversorgungsleitung!
 - b) Peripheriegeräte (Motorausrüstung) beim Einschalten erscheint nicht stabile Stromversorgung im Netzkabel!

RU

ОТНОСИТЕЛЬНО ПОДКЛЮЧЕНИЯ ПРОВОДА СИГНАЛА ОТ ЗАМКА ЗАЖИГАНИЯ

1. Провод +12V от замка зажигания должен быть подключен в таком месте, в котором при включении замка зажигания (когда загораются все контрольные лампы на приборной панели автомобиля) появляется стабильное напряжение +12V и исчезает сразу после его выключения.
2. Оборудование OPTIMA адаптировано для работы без необходимости постоянного соединения +12V от замка зажигания. Для использования этой возможности требуется (в случае установки газовой системы с 4-контактным датчиком):
 - a) Запустить двигатель, активировать программу OPTIMA и подключиться к автомобильной газовой системе OPTIMA.
 - b) выбрать функцию: „Провод замка зажигания“ - „Нет связи“
3. НЕ ДОПУСКАЕТСЯ ПОДКЛЮЧЕНИЕ ПРОВОДА :
 - a) к питающему проводу катушки зажигания
 - b) к периферийным устройствам (оборудование двигателя), которые имеют нестабильный источник питания и где напряжение появляется только в момент их работы .